

[Text]

addressed in some way so that other Canadians with legitimate aspirations, legitimate concerns, could have those concerns addressed without fear of threatening the symbolic importance of Meech Lake to Quebec. That is why we have proposed this process, which does not subtract from Meech Lake, does not reopen Meech Lake, but adds to the substantial accomplishment that the Meech Lake Accord represents. We have attempted to present an option that is flexible and somewhat malleable so that it can accommodate the concerns of many, many Canadians.

Du point de vue historique, le Nouveau-Brunswick a joué un rôle important dans le processus de la réforme constitutionnelle de notre pays. En raison de la composition particulière de notre population anglophone et francophone, de notre engagement envers l'égalité linguistique et de notre statut de seule province officiellement bilingue au Canada, on nous a souvent décrits comme un microcosme du Canada.

That is important to remember. It is so appropriate that we come before you today representing the people of New Brunswick. It makes me proud that I can speak on behalf of the people of New Brunswick on an issue so important to Canada, because for over a century New Brunswick has represented in many ways the very soul of Canada. We are a microcosm of the Canadian reality. Within our province we have two distinctive linguistic communities, each of them equal, and we are constantly going through the dynamic tension that prevails in that type of situation.

We believe it has enriched our province, that it has made it a better place to live, and we have learned to live with and accept with a great deal of gratitude the reality that is the province of New Brunswick. But because of that linguistic composition in our province, we feel pain when Canada feels pain. We feel the acute pain that Canada feels right now in grappling with this difficult constitutional question, and we feel an extraordinary sense of obligation and responsibility in our province to try to bring some level of comfort and relief to our beleaguered nation.

As a result of that concern and the anguish we feel, that Canadians feel, we have proposed to you an instrument we hope can provide some form of solution or lead us towards a solution to this constitutional impasse.

The fact is that we must find a solution to this constitutional impasse. The public of Canada are demanding that we find constitutional accommodation and get on to other pressing challenges that are much more germane to the everyday life of the people of Canada. Regional economic development, unemployment, Senate reform, interprovincial trade barriers, environment, high interest rates, and tax reform are all issues that Canadians want brought to the forefront and talked about at a national level. Canadians want us to get this constitutional accommodation achieved so they can

[Translation]

aux doléances et aux aspirations légitimes des autres Canadiens sans crainte de menacer le symbole que représente le lac Meech pour le Québec. Voilà justement pourquoi nous avons proposé notre résolution, qui ne retire rien à l'Accord du lac Meech et ne le rouvre aucunement, mais vient plutôt se greffer à ce que nous considérons déjà comme une réussite de taille. Nous avons tenté de présenter une option souple et malléable qui tient compte des doléances de bon nombre de Canadiens.

Historically, New Brunswick has played an important role in our country's constitutional reform process. With our population mix of anglophones and francophones, our commitment to linguistic equality and our status as Canada's only officially bilingual province, we have often been described as a microcosm of Canada.

Il ne faut surtout pas l'oublier. Nous voulons donc nous faire aujourd'hui les porte-parole des Néo-Brunswickois. Je suis particulièrement fier de représenter la population du Nouveau-Brunswick dans un débat aussi important pour l'avenir du Canada, puisque pendant plus d'un siècle, le Nouveau-Brunswick était considéré à bien des égards comme l'âme du Canada. Nous sommes le microcosme de la réalité canadienne. Notre province compte deux collectivités linguistiques distinctes, mais égales, et nous vivons en permanence les tensions dynamiques qui existent dans ce genre de situation.

Or, nous croyons qu'elles ont réussi à enrichir notre province, à en faire un lieu où il fait bon vivre, et nous avons appris à accepter du fond du coeur et avec gratitude la réalité qu'est devenue la province du Nouveau-Brunswick. Et c'est justement à cause de la composition linguistique de notre province que nous souffrons avec le Canada. Nous souffrons de façon aiguë, tout comme le Canada, qui doit résoudre cette difficile question constitutionnelle, et nous croyons que notre province a le devoir et l'obligation d'apporter réconfort et soutien à notre pays éprouvé.

C'est parce que nous éprouvons les mêmes préoccupations et les mêmes angoisses que les Canadiens que nous vous avons proposé un outil qui, nous l'espérons, pourra être considéré comme une étape vers la solution de ce qui est devenu une impasse constitutionnelle.

Il faut en effet résoudre l'actuelle impasse constitutionnelle. La population du Canada exige que nous la résolvions et que nous passions à d'autres défis plus pressants et beaucoup plus présents à sa vie quotidienne. Je pense au développement économique régional, au chômage, à la réforme du Sénat, aux barrières commerciales interprovinciales, à l'environnement, aux taux d'intérêt élevés et à la réforme fiscale, qui sont toutes des questions que les Canadiens veulent nous voir aborder et régler au plus tôt à l'échelle nationale. Les Canadiens veulent nous voir résoudre l'impasse constitutionnelle